

國立臺灣大學原住民族學生資源中心

113 學年度第 2 學期

都會區原住民族語言傳習：族語生活化

成果報告書



報告人：周徐鈺翔 cauv • taiyayan

日期：114 年 3 月 7 日至 114 年 5 月 23 日

## 一、計畫宗旨

臺大族語班草創至今已滿十週年，族語班旨在傳承傳統語言與文化，以激發年輕學子的學習興趣，並促進多元族群共榮的友善環境，最終將母語融入日常生活之中，並引導參與課程的同學與校外人士意識族語傳承的重要性。

藉原資中心活動計畫支持原住民族語言的發展與延續此珍貴的文化脈絡，並於都會區擁有學習族語的常設地點，提供學生舒適且安全的學習空間，此外前開班別無身分限制，只要有心傳承語言，均可成為文化傳承中的夥伴。

族語班師資秉持著熱忱和使命，均無領薪、收費，直至今日已堅持十年教學，前後累積超過 230 位學員，多位參與課程之學員已通過中級以上認證測驗，並在持續的輔導與鼓勵下，截至 112 年度已通過中高級者 13 人、高級者 3 人(通過中高級便已具備族語教授能力、資格)。

活動課程規劃，共分六大主題，分別是詞彙、句型、寫作、閱讀、會話教學與傳統歌謠教學，採沉浸式族語教學法，運用語言與文化環境的形塑培養學生的文化涵養以及會話能力。期望透過「都會區原住民族語言傳習：族語生活化」活動計畫，讓原住民族同學了解語言是文化的載體，文化與生活密不可分，除了解族語的重要性，更希望能藉此鼓勵大家學習自己的母語。

## 二、計畫目標

- (一) 期許同學認識族語、學習族語，進而在日常生活中使用族語。
- (二) 期望透過活動計畫使同學認知到族語傳承的重要性，從而延伸對原住民族議題的關注。
- (三) 促進一般生認識並尊重原住民族文化，建立友善校園環境，並推動本校成為尊重多元文化的校園。

## 三、計畫對象：

本校原住民族同學及對原住民族語有熱情者

## 四、計畫日期：

114 年 3 月 7 日至 114 年 5 月 23 日，每週五 19:00 至 21:30

## 五、計畫內容：

時間	地點		主題
	阿美族語	排灣族語	
3/7(五)	701 教室	702 教室	基礎句型、生活會話
3/14(五)	701 教室	702 教室	基礎句型、生活會話
3/21(五)	701 教室	702 教室	進階句型、生活會話

3/28(五)	701 教室	702 教室	進階句型、生活會話、歌曲學習
4/11(五)	701 教室	702 教室	期中鑑定
4/18(五)	701 教室	702 教室	會話練習、傳統智慧實作
暫定 4/19(六)	場域學習：部落參訪、學習。(註：若因天候與講師時間之異動則改期。)		
4/25(五)	701 教室	702 教室	會話練習、傳統智慧實作
5/2(五)	701 教室	702 教室	閱讀書寫、文化涵養
5/16(五)	701 教室	702 教室	閱讀書寫、文化涵養
5/23(五)	沃思空間		成果發表暨文化實踐分享會

## 六、主辦單位：

原住民族學生資源中心

## 七、族語講師：

阿美族語講師：李少揚（海岸方言別）、蔡美媛（恆春與馬蘭方言別）、林錦宏 Apetayan（海岸方言別）

排灣族語講師：波宏明（東排灣方言別）、停秀玲（東排灣方言別）、葉王靖 Kuliw（東排灣方言別）

## 八、課程規劃

本次課程規劃分為六大主題，分別為詞彙、句型、寫作、閱讀、會話教學與傳統歌謠教學。母語是文化的重要基石，蘊含豐富的歷史觀、價值觀及無形的智慧財產，透過母語的學習與傳承，不僅有助於深入理解與欣賞原住民族的獨特文化，更能培養學生文化認同與語言素養。

在學習母語的過程中，成長於都市的學生可藉由師長的口述與引導，接觸傳統知識與文化經驗，吸收前人的智慧；而成長於原鄉的學生則能透過課程，在異鄉感受到語言所帶來的熟悉與溫暖。母語學習的價值不僅止於語言本身，更成為滋養學生心靈與文化認同的重要來源，賦予課程深遠而非凡的意義。

### （一）詞彙

引導學生認識各原住民族語方言之發音技巧，從子音與母音的正確發音練習入手，強調特有音的掌握與應用。課程中會探討語言中容易混淆的發音差異，並透過實際詞彙練習，加深對語音結構與語彙意義的理解。

### （二）句型

以日常情境為基礎，引導學生認識語法結構，深入解析句型變化。課程設計結合生活情境與文化背景，提供多元且貼近生活的句型練習，提升學生的學習動機，並培養語言在生活中的實際運用能力。

### (三)寫作

在語法與拼音練習的基礎上，透過系統性的寫作訓練，幫助學生將口語表達轉化為文字表達。為配合族語認證及語言傳承目標，課程強調書寫符號的正確運用，培養學生記錄筆記、書寫短文與進行母語創作的能力，逐步建立書寫自信。

### (四)閱讀

在掌握字母發音後，進一步進行閱讀流暢度的訓練。透過反覆朗讀與模仿練習，矯正語調與節奏，使學生在訴說母語時更具表現力與生活感。

### (五)會話教學

透過互動式的對話練習，觀察學生對語句的理解與反應，教師可即時給予回饋與協助。課程著重於口語表達的信心培養，提升語感與情緒傳遞能力，讓學生在自然互動中體驗語言的魅力，激發學習動機。

### (六)傳統歌謠教學

藉由學習原住民族傳統歌謠，增進語言使用的頻率與熟悉度。歌謠中承載著豐富的歷史、文化與智慧，學生可透過學習歌謠拓展視野，深入理解其中蘊含的人文精神與文化價值，從而提升對母語的情感連結與文化認同。

## 九、課堂紀錄

### (一)學習紀錄

本次排灣班與阿美班皆採取能力分組，每位同學口說與族語識別的程度大有不同，此分組可兼顧每位同學的學習狀況，並隨時做學習等級上的調整，保持授課彈性，對於同學的疑問老師也能立即給出回應，為學生打造更貼近每位同學的學習環境與內容。



▲排灣班-排灣族語文章討論、課堂紀錄





▲排灣班-學員合照



▲阿美班-文本討論、課堂紀錄





▲阿美班-學員合照

## (二)場域學習

原住民族文化場域學習在特定的文化環境中，促進對原住民族文化的認識和理解，使學生獲得豐富的文化體驗，深入瞭解原住民族的生活方式及其背後的價值觀。

本次至台北市排灣族種子(vusan)協會進行交流，與旅北耆老嘗試使用母語溝通，實際陶冶在充滿母語的環境，並共食排灣族傳統食物，並由耆老介紹食物的製作方法與其典故和歷史由來。



▲場域學習-活動紀實、排灣族傳統料理





▲場域學習-耆老講解排灣族傳統料理

### (三)成果發表

歷經三個月的族語課程，並於第二學生活動中心沃思空間辦理族語班成果發表，展示學生在課程中所習的母語口說、歌謠傳唱等等，有如一場小型的文化盛宴，承載著學員們的努力與守護原住民族文化的精神，在成果發表演繹出族語與生活、生命的緊密關係。





▲排灣班-排灣班成發紀實







▲阿美班成發紀實

## 十、結論

本計畫秉持傳承傳統語言與文化的宗旨，致力於激發年輕學子對族語的學習興趣，營造多元族群共榮的友善環境，進而促進族語在日常生活中的自然運用。透過族語課程的開設，吸引臺大師生與校外人士一同認識原住民族語之美，進而意識到語言傳承的重大意義。語言是文化的根，是族群歷史、價值與世界觀的載體，一旦失去，便難以復原。因此，我們希望透過持續的推廣與實踐，讓族語不只是課堂中的知識，更能成為生活中自然的一部分。

學習語言不該只是背誦單字或語法，更應該是一段與文化、記憶和身分認同相連結的旅程。因此課程重於課堂互動，結合故事、歌謠與生活對話等多元教學方式，使學員能在輕鬆愉快的學習過程中，自然而然地感受到語言的溫度與力量。希望透過此學習歷程，學生不僅能在快樂中學習，在實踐中理解語言背後的文化意涵。

此族語課程不僅為原住民族後輩提供了一個安心、自在的學習空間，讓他們在都市環境中依然能與母語保持緊密聯繫，也歡迎非原住民族的朋友一起參與。多元文化的交流與理解，有助於打破隔閡、促進尊重與對話，進而共同營造一個更包容、開放的校園與社會環境，落實全民原教。期盼原住民族語言的習得，是文化的延續與不同族群彼此理解的橋樑，讓族語的價值在每一位學員的生命中，持續發光發熱。